

Siemréap, le 1er Juillet 1927.

N° 147.

Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient



RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE
GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1927 .

J'ai repris officiellement mes fonctions de Conservateur le lundi 6 Juin mais l'auto de la Conservation étant restée à Phnom-Penh pour réparation d'une pièce à remplacer il fut décidé de réunir les chantiers à Angkor Vat tant que le moyen de transport ferait défaut; le chef du Service Archéologique résidant au Bungalow-hôtel voulut bien se charger pendant ce laps de temps de la direction des chantiers.

L'auto n'étant revenue de Phnom-Penh que le Dimanche 19 ce n'est que le 20 Juin que les chantiers purent reprendre les divers travaux en cours .

D'autre part le nombre des coulis ayant assez fortement diminué à cause des travaux de cultures et de rizières que les indigènes commencent à cette époque de l'année le bilan de ce mois sera des plus succincts comme rendement.

I° Travaux de levé de plans
et de Photographies .

Nuls. - Le dessinateur Liên est en congé régulier; le photographe embauché pour le remplacer atteint d'une maladie des yeux assez grave et surtout fort contagieuse fut obligé de s'arrêter. Toute fois il a pu développer les clichés rapportés par Monsieur

Fombertaux de Sambor et en tirer un certain nombre de papiers que j'ai remis à Monsieur Goloubew.

2° Travaux de dégagements.

PRAH KHAN.- Une seule équipe avec un nombre insuffisant de coulis (une quinzaine) continue d'enlever les terres de la chaussée extérieure Est jalonnée de bornes: les déblais sont transportés par le Décauville dans la plaine voisine en vue de préparer la route d'accès aux automobiles pour l'entrée Orientale du temple.

CHAU SAY.- Une équipe avec un nombre encore plus restreint de coulis a continué de débarrasser le porche Est de la salle précédant le sanctuaire de l'énorme souche qui obstrue cette entrée.

Une partie de cette équipe a nettoyé le petit temple de Thommanon, que les herbes et la végétation avaient envahi, en vue de faciliter les travaux d'études du Chef du Service Archéologique à cet endroit.

KHLÂN SUD.- Une équipe d'une vingtaine de coulis continue à dégager le niveau de base ancien qui relie le soubassement du Khlân à celle de la tour voisine du Prasat Suor Prat. Le disparate énorme constaté entre les profils et la construction de ces deux soubassements est tel que, bien que sur un même niveau, il m'est difficile d'admettre avec Mr. Stern qu'ils sont de la même époque.

ANGKOR VAT.- Le Chef du Service Archéologique a profité de la présence des équipes réunies à Angkor Vat pour faire débarrasser les deux bibliothèques N. et S. du 2^e Etage de ce temple des pierres qui les obstruaient encore. Ces blocs ont été rangés soigneusement dans les angles de la cour le long des murs de la galerie intérieure.

Plusieurs petites poteries furent trouvées dans la couche de terre qui recouvrait le dallage de la bibliothèque Sud.

3° Travaux d'entretien.

BAKHEN. - Le Chef du Service Archéologique désirant étudier ce monument qui disparaissait sous une végétation intense une équipe fut mise au nettoyage des divers étages de la pyramide et de la plateforme centrale.

Fossés d'ANGKOR VAT. - Quatre équipes pendant la première partie du mois enleverent le luc-binh dont l'envahissement devient de plus en plus dense dans la moitié sud du fossé Ouest. Une seule équipe après le retour de l'auto a continué ce travail: toute fois vers la fin du mois elle fut transportée dans le fossé sud, moins encombrée, pour préparer une surface d'amerrissage en vue de l'arrivée d'un hydravion annoncée au Chef du Service Archéologique.

L'aviateur est bien venu en effet survoler Angkor Vat le lundi matin 27 Juin mais il s'est arrêté au Baray occidental d'où il est reparti le lendemain matin.

4° Travaux de béton armé.

ANGKOR VAT. - L'équipe de béton armé a été mise par le Chef du Service Archéologique et sous sa direction unique a divers travaux d'aménagements: rampe en fer à l'escalier sud du 3è Etage avec réfection de marches en ciment; marches en ciment de chaque côté et à mi-hauteur des seuils des portes de passages interrompant les galeries du 1er étage; entaillés de marches aux deux perrons d'accès des entrées principales occidentales pour obvier aux inégalités de l'usure de la pierre.

Ces travaux ont été exécutés en dehors de toute intervention de ma part. Il ne m'appartient pas de les juger, mais je décline toute responsabilité à ce sujet, car non seulement il me semble que ce genre d'ouvrage ne ressortit pas du domaine de la

facile à exécuter et à faire tout simplement

Conservation d'Angkor mais encore risque d'induire en erreur les archéologues futurs. La thèse Stern montre les difficultés que l'on a à interpréter des travaux de reprises modifiant même légèrement l'état ancien d'un monument.

De plus je me demande si cela est bien dans l'esprit des instructions de l'Académie qui interdit toute restauration, d'innover ainsi des retouches dans un temple ancien sans autre but que de faciliter la circulation des visiteurs.

Mais c'est là un point de vue purement personnel et je ne demande qu'à être mieux informé si je comprends mal mon rôle de Conservateur.

Avec le nombre sans cesse croissant de touristes je crois que l'Ecole aura de plus en plus à défendre l'intégrité des monuments d'Angkor considérés comme des attractions destinées à attirer le public. C'est à mon avis, entrer dans une voie dangereuse que faire les premiers pas en créant un précédent dans cet ordre d'idées.

5° Travaux forestiers.

Nous sommes allés, le Chef du service archéologique et moi, indiquer au Forestier de Siemréap sur sa demande les travaux à exécuter sur les crédits restant disponible pour 1927: 1° ouverture d'une percée N.S. reliant le Phiméanakas au Baphuon. - 2° ouverture d'un sentier permettant d'accéder de la route du grand circuit à la Fosse des Eléphants au Sud-Ouest de Prah Khan. Ce dernier travail déjà commencé est en bonne voie d'exécution.

Les dépenses pendant le mois de Juin 1927 ont été:

	B.E.F.E.O. :	B.L.
10 juin n°43 Salaire des coulis du 29 mai au :	:	:
II juin inclus: /..... :	316,80 :	-----
10 juin n°44 Salaire des coulis du 29 mai au :	:	:
II juin inclus: :	:	310,00
18 juin n°45 Société D'Editions Khmer (impri- :	:	:
neur-éditeur) Phnom-Penh mémoire :	:	:
n°378 du 19 mai 1927 :	16,90 :	:
18 juin n°46 Mémoire Ong-Boky (entrepreneur :	:	:
de transport Siemréap du 17 juin.. :	58,20 :	:
24 juin n°47 Salaire des coulis du 12 au 25 :	:	:
juin inclus:..... :	303,60 :	:
24 juin n°48 Salaire des coulis du 12 au 25 :	:	:
juin inclus:..... :	:	322,00
	-----	-----
Total.....	695,50 :	632,00

Total de l'ensemble I. 327,50

LE CONSERVATEUR D'ANGKOR

Charbalo